



PROTOKOLL DER  
225. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 225

vom 25.7.2018

del 25/7/2018

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Achammer Philipp  
Amhof Dr.<sup>in</sup> Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg Dr.<sup>in</sup> Waltraud  
von Dellemann Otto  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Foppa Dr.<sup>in</sup> Brigitte  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Dr. Arno  
Mair Ulli  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Oberhofer Dr.<sup>in</sup> Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Stirner Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann Dr. Thomas  
Wurzer Dr. Albert  
Zimmerhofer Bernhard  
Zingerle Hannes

Achammer Philipp  
Amhof dott.ssa Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo dott. ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg dott.ssa Waltraud  
von Dellemann Otto  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa dott.ssa Brigitte  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher dott. Arno  
Mair Ulli  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Oberhofer dott.ssa Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Stirner dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann dott. Thomas  
Wurzer dott. Albert  
Zimmerhofer Bernhard  
Zingerle Hannes

**Protokoll****Verbale**

der 225. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 25.7.2018.

della seduta n. 225 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 25/7/2018.

Der Südtiroler Landtag ist am 25.7.2018 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 25/7/2018 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistito dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per trattare il seguente ordine del giorno.

Die Sitzung beginnt um 10.06 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.06.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 224. Landtagssitzung vom 24.7.2018 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 224 del 24/7/2018 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:  
Dr. Thomas Widmann (entsch.)  
Dr. Albert Wurzer (entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:  
Dott. Thomas Widmann (giust.)  
Dott. Albert Wurzer (giust.)

**Top 321**

**Landesgesetzentwurf Nr. 134/17:** „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ (vorgelegt von den Abg.en Amhof, Foppa und Nogger).

**Punto 321) all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 134/17:** “Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica” presentato dai cons. Amhof, Foppa e Nogger).

Art. 20: Zum Artikel spricht die Abg. Foppa.

Art. 20: la cons. Foppa interviene sull'articolo.

Artikel 20 wird mit 19 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 75).

L'articolo 20 è approvato con 19 voti favorevoli, 2 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 75).

Art. 21: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung ge-

Art. 21: il presidente comunica che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno

meinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 1, mit dem der zusätzliche Buchstabe d) hinzugefügt werden soll (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Köllensperger und Foppa.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 7 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 76);
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 7 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 77);
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 2 Jastimmen und 25 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 78).

Zum Artikel sprechen die Abg.en Schiefer, der eine getrennte Abstimmung von Buchstabe b) in Absatz 1 beantragt, Urzi, der weiters mitteilt, dass LH Kompatscher eine getrennte Abstimmung von Buchstabe c) in Absatz 1 beantragt hat, Foppa, erneut Schiefer, der auch eine getrennte Abstimmung von Buchstabe c) in Absatz 1 beantragt.

Abg. Urzi ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten, worauf Präsident Bizzo antwortet.

Zum Artikel sprechen weiters die Abg.en Atz Tammerle und Oberhofer, die eine getrennte Abstimmung aller Absätze beantragt.

Artikel 21 wird wie beantragt einer getrennten Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Artikel 21 Absatz 1 bis inklusive Buchstabe a): mit 21 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 79)
- Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe b): mit 7 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 80)
- Artikel 21 Absatz 1 Buchstabe c): mit 7 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 81)
- Artikel 21 Absatz 2: mit 17 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt

no esaminati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo del comma 1, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)
- emendamento del cons. Köllensperger al comma 1, tendente ad aggiungere una nuova lettera d) (emendamento n. 2)
- emendamento del cons. Köllensperger al comma 2 (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Köllensperger e Foppa.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 7 voti favorevoli, 17 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 76)
- emendamento n. 2: respinto con 7 voti favorevoli, 17 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 77)
- emendamento n. 3: respinto con 2 voti favorevoli e 25 voti contrari (votazione n. 78).

Sull'articolo intervengono il cons. Schiefer (che chiede una votazione separata per la lettera b) del comma 1), il cons. Urzi (che comunica inoltre che il presidente Kompatscher ha chiesto una votazione separata per la lettera c) del comma 1), la cons. Foppa e di nuovo il cons. Schiefer (anche lui chiede una votazione separata per la lettera c) del comma 1).

Il cons. Urzi interviene sull'ordine dei lavori e il presidente Bizzo replica.

Sull'articolo intervengono anche le cons. Atz Tammerle e Oberhofer (quest'ultima chiede una votazione per parti separate ovvero votazioni distinte per tutti i commi).

Come richiesto, l'articolo è posto in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- articolo 21 comma 1 fino alla lettera a): approvato con 21 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni (votazione n. 79)
- la lettera b) del comma 1: respinta con 7 voti favorevoli, 19 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 80)
- la lettera c) del comma 1: respinta con 7 voti favorevoli, 18 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 81)
- articolo 21 comma 2: approvato con 17 voti favorevoli, 5 voti contrari e 4 astensioni (votazio-

(Abstimmung Nr. 82)

- Artikel 21 Absatz 3: mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 83)
- Artikel 21 Absatz 4: mit 18 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 84).

Art. 22: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag des Abg. Köllensperger zum gesamten Artikel (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag der Abg. Oberhofer zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 1, mit dem der Satz „Die Auswahl dieser Personen erfolgt nach einem geschichteten Zufallsverfahren nach Sprachgruppe, Geschlecht und Alter.“ gestrichen werden soll (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 1, mit dem die Wörter „nach einem geschichteten Zufallsverfahren nach Sprachgruppe, Geschlecht und Alter“ durch die Wörter „per Losziehung“ ersetzt werden sollen (Änderungsantrag Nr. 4).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Köllensperger, Foppa, die eine getrennte Abstimmung von Absatz 4 des Änderungsantrages Nr. 1 beantragt, Atz Tammerle, Urzi, Stocker S., erneut Foppa und Dello Sbarba.

Die Änderungsanträge werden getrennt, wie beantragt, und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1 nur die Absätze 1, 2 und 3: mit 3 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 85);
- Änderungsantrag Nr. 1 nur Absatz 4: mit 4 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 86);
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 6 Jastimmen, 24 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 87);
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 7 Jastimmen und 22 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 88);
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 6 Jastimmen, 22 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 89).

Artikel 22 wird mit 21 Jastimmen, 1 Gegenstimme

ne n. 82)

- articolo 21 comma 3: approvato con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 8 astensioni (votazione n. 83)
- articolo 21 comma 4: approvato con 18 voti favorevoli, 5 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 84).

Art. 22: il presidente comunica che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo dell'articolo nel suo complesso, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)
- emendamento della cons. Oberhofer al comma 1 (emendamento n. 2)
- emendamento dei conss. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer al comma 1, tendente a sopprimere il periodo "La procedura di selezione avverrà mediante campionamento stratificato secondo gruppo linguistico, genere ed età." (emendamento n. 3)
- emendamento dei conss. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer al comma 1 tendente a sostituire le parole "mediante campionamento stratificato secondo gruppo linguistico, genere ed età" con le parole "mediante sorteggio" (emendamento n. 4).

Sugli emendamenti intervengono i conss. Köllensperger, Foppa (che chiede una votazione separata per il comma 4 dell'emendamento n. 1), Atz Tammerle, Urzi, S. Stocker, di nuovo Foppa e Dello Sbarba.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1, i commi 1, 2 e 3: respinto con 3 voti favorevoli, 17 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 85)
- il comma 4 dell'emendamento n. 1: respinto con 4 voti favorevoli, 18 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 86)
- emendamento n. 2: respinto con 6 voti favorevoli e 24 voti contrari (votazione n. 87)
- emendamento n. 3: respinto con 7 voti favorevoli e 22 voti contrari (votazione n. 88)
- emendamento n. 4: respinto con 6 voti favorevoli, 22 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 89).

L'articolo 22 è approvato con 21 voti favorevoli, 1

und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 90).

Art. 23: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 21 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 91).

Art. 24: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 20 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 92).

Art. 25: Der Präsident teilt mit, dass der Abg. Köllensperger einen Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel eingebracht hat (Änderungsantrag Nr. 1).

Abg. Köllensperger ergreift das Wort und teilt mit, seinen Änderungsantrag zurückzuziehen.

Artikel 25 wird mit 19 Jastimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 93).

Art. 26: Der Präsident teilt mit, dass der Abg. Köllensperger einen Änderungsantrag zum gesamten Artikel eingebracht hat, der darauf abzielt das Wort „Büro“ im Titel und in den Absätzen 1, 2, 3, 4, 5 und 6 durch das Wort „Amt“ zu ersetzen (Änderungsantrag Nr. 1).

Abg. Köllensperger ergreift das Wort und teilt mit, seinen Änderungsantrag zurückzuziehen.

Abg. Schiefer ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine getrennte Abstimmung von Absatz 2 Buchstabe d) und Buchstabe e).

Zum Artikel sprechen die Abg.en Foppa, Urzi, Stocker S., erneut Foppa, Amhof, Blaas, Knoll, der weiters eine getrennte Abstimmung von Absatz 2 Buchstabe g) beantragt, Mussner, Hochgruber Kuenzer, erneut Foppa, Heiss und Pöder.

Abg. Knoll ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten hinsichtlich einer sprachlichen Anpassung.

Abg. Amhof ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten und schlägt eine sprachliche Änderung in Absatz 2 Buchstabe b) vor.

Präsident Bizzo teilt mit, die Änderung vornehmen zu lassen, sofern niemand dagegen sei.

Zum Artikel spricht Abg. Blaas, der auch eine getrennte Abstimmung beantragt.

Abg. Pöder spricht zum Fortgang der Arbeiten und spricht sich gegen die vorgelesene Änderung der Abg. Amhof aus.

Präsident Bizzo teilt mit, bereits gefragt zu haben, ob jemand gegen die vorgelesene sprachliche Änderung sei, was nicht der Fall war.

Präsident Bizzo erläutert die Vorgehensweise der beantragten getrennten Abstimmungen.

voto contrario e 9 astensioni (votazione n. 90).

Art. 23: l'articolo è approvato, senza interventi, con 21 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 91).

Art. 24: l'articolo è approvato, senza interventi, con 20 voti favorevoli, 1 voto contrario e 8 astensioni (votazione n. 92).

Art. 25: il presidente informa che il cons. Köllensperger ha presentato un emendamento sostitutivo dell'articolo nel suo complesso (emendamento n. 1).

Il cons. Köllensperger ritira il suo emendamento.

L'articolo 25 è approvato con 19 voti favorevoli e 7 astensioni (votazione n. 93).

Art. 26: il presidente comunica che il cons. Köllensperger ha presentato un emendamento all'articolo nel suo complesso, tendente a sostituire nel testo tedesco del titolo e dei commi 1, 2, 3, 4, 5 e 6 la parola "Büro" con la parola "Amt" (emendamento n. 1).

Il cons. Köllensperger ritira il suo emendamento.

Il cons. Schiefer interviene sull'ordine dei lavori e chiede di mettere ai voti separatamente le lettere d) ed e) del comma 2.

Sull'articolo intervengono i cons. Foppa, Urzi, S. Stocker, di nuovo Foppa, Amhof, Blaas, Knoll (che chiede una votazione separata per la lettera g) del comma 2), Mussner, Hochgruber Kuenzer, di nuovo Foppa, Heiss e Pöder.

Il cons. Knoll interviene sull'ordine dei lavori per un adeguamento linguistico.

La cons. Amhof interviene sull'ordine dei lavori e propone una modifica di natura linguistica nella lettera b) del comma 2.

Il presidente Bizzo comunica che disporrà la modifica se non vi sono obiezioni.

Il cons. Blaas interviene sull'articolo e chiede anche una votazione per parti separate.

Il cons. Pöder interviene sull'ordine dei lavori e si dichiara contrario alla modifica proposta dalla cons. Amhof.

Il presidente Bizzo interviene osservando di aver già chiesto se vi fossero obiezioni e che nessuno aveva risposto.

Il presidente Bizzo spiega l'ordine in cui si procederà nella votazione per parti separate.

Abg. Knoll und Abg. Blaas sprechen zum Fortgang der Arbeiten.

Artikel 26 wird wie beantragt einer getrennten Abstimmung unterzogen die folgendes Ergebnis bringt:

- Absatz 1, Absatz 3, Absatz 4, Absatz 5 und Absatz 6: mit 17 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 94)
- Absatz 2 Buchstabe a): mit 19 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 95)
- Absatz 2 Buchstabe b) nur die Wörter „Vermittlung von Bürgerkunde“: mit 27 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 96)
- Absatz 2 Buchstabe b) restlicher Teil: mit 5 Jastimmen und 26 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 97)
- Absatz 2 Buchstabe c): mit 20 Jastimmen 8 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 98)
- Absatz 2 Buchstabe d): mit 8 Jastimmen und 21 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 99)
- Absatz 2 Buchstabe e): mit 8 Jastimmen und 22 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 100)
- Absatz 2 Buchstabe f): mit 17 Jastimmen und 11 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 101)
- Absatz 2 Buchstabe g): mit 18 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 102)
- Absatz 2 Buchstabe h) und i): mit 18 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 103).

Abg. Dello Sbarba ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten hinsichtlich der Wörter im italienischen Teil in Absatz 2 Buchstabe b) „educazione civica“, worauf der Präsident antwortet und eine Überprüfung durch die Ämter vorschlägt.

Art. 27: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Ersetzungsantrag des Abg. Köllensperger betreffend Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 2)

Il cons. Knoll e il cons. Blaas intervengono sull'ordine dei lavori.

Come richiesto, l'articolo 26 è posto in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- commi 1, 3, 4, 5 e 6: approvati con 17 voti favorevoli, 7 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 94)
- lettera a ) del comma 2: approvata con 19 voti favorevoli, 8 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 95)
- le parole "educazione civica" della lettera b) del comma 2: approvate con 27 voti favorevoli, 1 voto contrario e 2 astensioni (votazione n. 96)
- la parte restante della lettera b) del comma 2: respinta con 5 voti favorevoli e 26 voti contrari (votazione n. 97)
- lettera c) del comma 2: approvata con 20 voti favorevoli, 8 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 98)
- lettera d) del comma 2: respinta con 8 voti favorevoli e 21 voti contrari (votazione n. 99)
- lettera e) del comma 2: respinta con 8 voti favorevoli e 22 voti contrari (votazione n. 100)
- lettera f) del comma 2: approvata con 17 voti favorevoli, 11 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 101)
- lettera g) del comma 2: approvata con 18 voti favorevoli, 10 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 102)
- lettere h) e i) del comma 2: approvate con 18 voti favorevoli, 7 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 103).

Il cons. Dello Sbarba interviene sull'ordine dei lavori in merito alle parole "educazione civica" nella lettera b) del comma 2. Il presidente replica e propone una verifica a cura degli uffici.

Art. 27: il presidente comunica che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento dei conss. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer al comma 1 (emendamento n. 1)
- emendamento sostitutivo del comma 2, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 2)

- Ersetzungsantrag des Abg. Köllensperger betreffend Absatz 3 (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 5 (Änderungsantrag Nr. 4).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Atz Tammerle, Köllensperger, der weiters mitteilt den Änderungsantrag Nr. 4 zurückzuziehen und Pöder.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 9 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 104);
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 1 Jastimme, 22 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 105);
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 13 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 106).

Zum Artikel spricht Abg. Urzi.

Artikel 27 wird mit 19 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 107).

Art. 28: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 2, mit dem das Wort „Seite“ durch das Wort „Position“ ersetzt werden soll (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 2, mit dem im deutschen Wortlaut das Wort „zusammengestellt“ durch das Wort „zusammengesetzt“ ersetzt werden soll (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 3 (Änderungsantrag Nr. 5)
- Streichungsantrag des Abg. Köllensperger betreffend Absatz 4 (Änderungsantrag Nr. 6).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Köllensperger und Atz Tammerle.

- emendamento sostitutivo del comma 3, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 3)
- emendamento del cons. Köllensperger al comma 5 (emendamento n. 4).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Atz Tammerle, Köllensperger (che ritira il suo emendamento n. 4) e Pöder.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 9 voti favorevoli, 20 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 104)
- emendamento n. 2: respinto con 1 voto favorevole, 22 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 105)
- emendamento n. 3: respinto con 13 voti favorevoli, 16 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 106).

Sull'articolo interviene il cons. Urzi.

L'articolo 27 è approvato con 19 voti favorevoli, 3 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 107).

Art. 28: il presidente comunica che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento del cons. Köllensperger al comma 1 (emendamento n. 1)
- emendamento del cons. Köllensperger al comma 2 (emendamento n. 2)
- emendamento dei cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer al comma 2 tendente a sostituire le parole "entrambe le parti" con le parole "entrambi gli schieramenti" (emendamento n. 3)
- emendamento dei cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer al comma 2 tendente a sostituire nel testo tedesco la parola "zusammengestellt" con la parola "zusammengesetzt" (emendamento n. 4)
- emendamento dei cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer al comma 3 (emendamento n. 5)
- emendamento soppressivo del comma 4, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 6).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Köllensperger e Atz Tammerle.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 4 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 108);
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 3 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 109);
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 27 Jastimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 110);
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 27 Jastimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 111);
- Änderungsantrag Nr. 5: mit 24 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 112);
- Änderungsantrag Nr. 6: mit 1 Jastimme, 18 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 113).

Zum Artikel spricht der Abg. Dello Sbarba, der eine sprachliche Präzisierung beantragt, welcher Präsident Bizzo zustimmt.

Abg. Oberhofer beantragt weiters eine getrennte Abstimmung in Absatz 2.

Artikel 28 wird wie beantragt einer getrennten Abstimmung unterzogen die folgendes Ergebnis bringt:

- Absatz 1, Absatz 3 und Absatz 4: mit 28 Jastimmen und 1 Gegenstimme genehmigt (Abstimmung Nr. 114)
- Absatz 2 ohne die Wörter „vom Büro für politische Bildung und Beteiligung“: mit 23 Jastimmen und 1 Gegenstimme genehmigt (Abstimmung Nr. 115)
- Absatz 2 nur die Wörter „vom Büro für politische Bildung und Beteiligung“: mit 16 Jastimmen und 11 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 116).

Art. 29: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 117).

Art. 30: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 118).

Art. 31: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 119).

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 4 voti favorevoli, 18 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 108)
- emendamento n. 2: respinto con 3 voti favorevoli, 17 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 109)
- emendamento n. 3: approvato con 27 voti favorevoli e 3 astensioni (votazione n. 110)
- emendamento n. 4: approvato con 27 voti favorevoli e 2 astensioni (votazione n. 111)
- emendamento n. 5: con 24 voti favorevoli, 1 voto contrario e 3 astensioni (votazione n. 112)
- emendamento n. 6: respinto con 1 voti favorevoli, 18 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 113).

Il cons. Dello Sbarba interviene sull'articolo per chiedere una precisazione linguistica. Il presidente Bizzo accoglie la richiesta.

La cons. Oberhofer chiede una votazione separata per il comma 2.

Come richiesto, l'articolo è posto in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- commi 1, 3 e 4: approvati con 28 voti favorevoli e 1 voto contrario (votazione n. 114)
- il comma 2 senza le parole "L'ufficio per la formazione politica e la partecipazione": approvato con 23 voti favorevoli e 1 voto contrario (votazione n. 115)
- le parole "L'ufficio per la formazione politica e la partecipazione" del comma 2: approvate con 16 voti favorevoli e 11 voti contrari (votazione n. 116).

Art. 29: l'articolo è approvato senza interventi con 19 voti favorevoli, 3 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 117).

Art. 30: l'articolo è approvato senza interventi con 25 voti favorevoli e 3 astensioni (votazione n. 118).

Art. 31: l'articolo è approvato senza interventi con 19 voti favorevoli, 1 voto contrario e 9 astensioni (votazione n. 119).



Art. 32: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag der Abg. Oberhofer zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Köllensperger und Oberhofer.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 9 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 120);
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 4 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 121).

Artikel 32 wird mit 19 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 122).

Art. 33: Der Präsident teilt mit, dass folgender Änderungsantrag eingebracht wurde:

- Ersetzungsantrag des gesamten Artikels der Abg. Amhof (Änderungsantrag Nr. 1)

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg.en Amhof und Pöder sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Der Ersetzungsantrag zum Artikel 33 wird mit 15 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 123).

Der Präsident unterbricht die Sitzung um 13.00 Uhr.

Die Sitzung wird um 14.31 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

Im Rahmen der Erklärungen zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Mair, Blaas, Atz Tammerle, Heiss, Urzi, Köllensperger (der mitteilt von nun an, nach Genehmigung dieses Gesetzentwurfes, nicht mehr an die Sitzungen des Landtages teilzunehmen), Pöder, Schiefer, Dello Sbarba, Foppa, Knoll und Amhof.

Der Landesgesetzentwurf Nr. 134/17 in seiner Gesamtheit wird gemäß Art. 104 der GO zur nament-

Art. 32: il presidente comunica che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento della cons. Oberhofer al comma 1 (emendamento n. 1)
- emendamento del cons. Köllensperger al comma 1 (emendamento n. 2).

Sugli emendamenti intervengono il cons. Köllensperger e la cons. Oberhofer.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 9 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 120)
- emendamento n. 2: respinto con 4 voti favorevoli, 20 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 121).

L'articolo 32 è approvato con 19 voti favorevoli, 6 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 122).

Art. 33: il presidente informa che è stato presentato il seguente emendamento:

- emendamento sostitutivo dell'articolo nel suo complesso, presentato dalla cons. Amhof (emendamento n. 1)

Sull'emendamento intervengono i cons. Amhof e Pöder nonché il presidente Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'emendamento sostitutivo è approvato con 15 voti favorevoli, 7 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 123).

Alle ore 13.00 il presidente interrompe la seduta.

I lavori riprendono alle ore 14.31 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Mair, Blaas, Atz Tammerle Heiss, Urzi, Köllensperger (il quale dichiara che d'ora in poi, dopo l'approvazione del presente disegno di legge, non parteciperà più alle sedute del Consiglio provinciale), Pöder, Schiefer, Dello Sbarba, Foppa, Knoll e Amhof.

Il disegno di legge provinciale n. 134/17 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai

lichen Schlussabstimmung gebracht und mit 22 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 124).

Der Präsident erklärt das Volksbegehren – Landesgesetzentwurf Nr. 140/17 als hinfällig.

Der Übergang zur Artikeldebatte über das Volksbegehren – Landesgesetzentwurf Nr. 141/17 wird mit 8 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 125).

Der Übergang zur Artikeldebatte über den Landesgesetzentwurf Nr. 4/14 wird mit 8 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 126).

Der Übergang zur Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfs Nr. 65/15 wird mit 8 Jastimmen und 17 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 127).

Der Übergang zur Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfs Nr. 100/16 wird mit 8 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 128).

Der Präsident teilt mit der III. zusätzlichen Tagesordnung fortfahren zu wollen.

Abg. Dello Sbarba ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten betreffend die Ernennung eines/einer neuen der deutschen Sprachgruppe angehörenden Richters bzw. Richterin beim Regionalen Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen, worauf der Präsident antwortet.

Der Präsident teilt mit, die Sitzung für ca. 10 Minuten zu unterbrechen und unterbricht um 15.38 Uhr die Sitzung.

Der Präsident nimmt die Sitzung um 15.52 Uhr wieder auf und geht zu Top 329 über.

### **Top 329**

Beschlussvorschlag: Wirtschafts- und Finanzdokument des Landes 2018.

Landeshauptmann Kompatscher erläutert kurz den Beschlussvorschlag.

Zum Beschlussvorschlag spricht der Abg. Zimmerhofer sowie LR<sup>in</sup> Stocker M. für die Landesregierung. Daraufhin wird der Beschlussvorschlag mit 17 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 129).

sensi dell'art 104 del regolamento interno, è approvato con 22 voti favorevoli, 6 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 124).

Il presidente dichiara decaduto il disegno di legge provinciale di iniziativa popolare n. 140/17.

Il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge provinciale di iniziativa popolare n. 141/17 è respinto con 8 voti favorevoli, 18 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 125).

Il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 4/14 è respinto con 8 voti favorevoli, 17 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 126).

Il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 65/15 è respinto con 8 voti favorevoli, 17 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 127).

Il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 100/16 è respinto con 8 voti favorevoli, 17 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 128).

Il presidente comunica che si prosegue nell'esame dei punti del III ordine del giorno suppletivo.

Il cons. Dello Sbarba interviene sull'ordine dei lavori in merito alla nomina di un nuovo magistrato/una nuova magistrata, appartenente al gruppo linguistico tedesco, presso il TAR – sezione autonoma di Bolzano. Risponde il presidente.

Alle ore 15.38 il presidente sospende la seduta per 10 minuti.

Alle ore 15.52 il presidente riprende la seduta e passa al punto 329 all'odg.

### **Punto 329 all'odg**

Proposta di deliberazione: Documento di economia e finanza della Provincia per il 2018.

Il presidente della Provincia Kompatscher illustra brevemente la proposta di deliberazione.

Sulla proposta di deliberazione intervengono il cons. Zimmerhofer nonché l'assessora Stocker per la Giunta provinciale. La proposta di deliberazione è approvata con 17 voti favorevoli, 6 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 129).

**Top 330**

**Landesgesetzentwurf Nr. 164/18: „Außeretatsmäßige Verbindlichkeit“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

LH Kompatscher erläutert den Gesetzentwurf.

Der Präsident eröffnet die Generaldebatte.

In Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Heiss, Zimmerhofer und Hochgruber Kuenzer sowie LH Kompatscher, LR Mussner und LR<sup>in</sup> Deeg zur Replik.

Der Vorsitzende des III. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Tschurtschenthaler, verzichtet auf die Verlesung des Berichtes seines Gesetzgebungsausschusses.

Der Präsident erklärt die Generaldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 164/18 für abgeschlossen und bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 16 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 130).

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass LH Kompatscher einen Ersetzungsantrag zu Anlage A vorgelegt hat (Änderungsantrag Nr. 1).

Der von LH Kompatscher eingebrachte Ersetzungsantrag wird ohne Wortmeldung mit 16 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 131).

Art. 2: Der Präsident teilt mit, dass LH Kompatscher einen Ersetzungsantrag zu Absatz 1 vorgelegt hat (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 16 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 132).

Der so abgeänderte Artikel 2 wird mit 16 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 133).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 134).

In Ermangelung an Erklärungen zur Stimmabgabe wird der Gesetzentwurf Nr. 164/18 in seiner Gesamtheit gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 15 Jastim-

**Punto 330 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 164/18: “Debito fuori bilancio”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Il presidente Kompatscher illustra il disegno di legge.

Il presidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Heiss, Zimmerhofer e Hochgruber Kuenzer nonché il presidente della Provincia Kompatscher, l'assessore Achammer e l'assessora Deeg per la replica.

Il presidente della III commissione legislativa, cons. Tschurtschenthaler, rinuncia a dare lettura della relazione della sua commissione legislativa.

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale sul disegno di legge provinciale n. 164/18 e pone in votazione il passaggio alla discussione articolata che è approvato con 16 voti favorevoli, 7 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 130).

Art. 1: il presidente comunica che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'allegata tabella A.

L'emendamento sostitutivo presentato dal presidente Kompatscher è approvato, senza alcun intervento, con 16 voti favorevoli, 8 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 131).

Art. 2: il presidente comunica che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo del comma 1 (emendamento n. 1).

L'emendamento n. 1 è approvato con 16 voti favorevoli, 8 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 132).

L'articolo così emendato è approvato con 16 voti favorevoli, 8 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 133).

Art. 3: l'articolo è approvato senza interventi con 16 voti favorevoli, 8 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 134).

In mancanza di dichiarazioni di voto, il disegno di legge n. 164/18 nel suo complesso è posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno e approvato con 15 voti favo-

men, 12 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 135).

### Top 331

**Landesgesetzentwurf Nr. 160/18: „Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Provinz Bozen für das Haushaltsjahr 2017“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

LH Kompatscher erläutert den Gesetzentwurf.

Der Vorsitzende des III. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Tschurtschenthaler, verzichtet auf die Verlesung des Berichtes seines Gesetzgebungsausschusses.

Der Präsident eröffnet die Generaldebatte.

In Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Heiss, Pöder, Zimmerhofer sowie LH Kompatscher zur Replik.

Der Präsident erklärt die Generaldebatte für abgeschlossen. Vor der Abstimmung über den Übergang zur Artikeldebatte teilt er mit, dass insgesamt eine Tagesordnung eingebracht wurde, die er gemäß Artikel 92 der Geschäftsordnung zur Behandlung bringt.

Tagesordnung Nr. 1: „Zahlungsverzug der Landesregierung gegenüber Privatbetrieben verringern“ (eingebracht vom Abg. Pöder am 13.7.2018).

Abg. Pöder verzichtet auf die Erläuterung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 8 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 136).

Der Präsident erklärt die Generaldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 160/18 für abgeschlossen und bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 15 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 137).

Art. 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 138).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 139).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen

revoli, 12 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 135).

### Punto 331 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 160/18:** “Rendiconto generale della Provincia autonoma di Bolzano per l'esercizio finanziario 2017” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Il presidente Kompatscher illustra il disegno di legge.

Il presidente della III commissione legislativa, cons. Tschurtschenthaler, rinuncia a dare lettura della relazione della sua commissione legislativa.

Il presidente dichiara aperta la discussione generale.

In sede di discussione generale intervengono i cons. Heiss, Pöder e Zimmerhofer nonché in replica il presidente della Provincia Kompatscher.

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale. Prima di mettere ai voti il passaggio alla discussione articolata, il presidente comunica che è stato presentato un ordine del giorno, che pone in esame ai sensi dell'art. 92 del regolamento interno.

Ordine del giorno n. 1: “La Giunta provinciale deve ridurre i tempi di pagamento nei confronti delle ditte private” (presentato dal cons. Pöder il 13/7/2018).

Il cons. Pöder rinuncia a illustrare l'ordine del giorno da lui presentato.

L'ordine del giorno è posto in votazione e respinto con 8 voti favorevoli, 14 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 136).

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale sul disegno di legge provinciale n. 160/18 e pone in votazione il passaggio alla discussione articolata che è approvato con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 137).

Art. 1: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 15 voti favorevoli, 8 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 138).

Art. 2: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 15 voti favorevoli, 9 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 139).

Art. 3: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 15 voti favorevoli, 9 voti contrari e 4 asten-

gen genehmigt (Abstimmung Nr. 140).

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 141).

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 142).

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 143).

Art. 7: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 144).

Art. 8: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 145).

Art. 9: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 146).

Art. 10: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 147).

Art. 11: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 148).

Der Gesetzentwurf Nr. 160/18 in seiner Gesamtheit wird darauf ohne Erklärungen zur Stimmgabe gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 15 Jastimmen und 12 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 149).

### Top 332

**Landesgesetzentwurf Nr. 165/18: „Allgemeine konsolidierte Rechnungslegung der Autonomen Provinz Bozen für das Haushaltsjahr 2017“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Abg. Pöder und Abg. Urzi sprechen zum Fortgang der Arbeiten hinsichtlich der heute gemachten Erklärung von Abg. Köllensperger, worauf der Präsident Bizzo antwortet.

LH Kompatscher erläutert den Gesetzentwurf.

Der Vorsitzende des III. Gesetzgebungsausschus-

sioni (votazione n. 140).

Art. 4: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 15 voti favorevoli, 9 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 141).

Art. 5: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 15 voti favorevoli, 8 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 142).

Art. 6: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 15 voti favorevoli, 7 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 143).

Art. 7: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 15 voti favorevoli, 7 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 144).

Art. 8: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 15 voti favorevoli, 7 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 145).

Art. 9: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 15 voti favorevoli, 8 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 146).

Art. 10: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 16 voti favorevoli, 8 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 147).

Art. 11: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 16 voti favorevoli, 9 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 148).

In mancanza di dichiarazioni di voto, il disegno di legge n. 160/18 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 15 voti favorevoli e 12 voti contrari (votazione n. 149).

### Punto 332 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 165/18: “Rendiconto generale consolidato della Provincia autonoma di Bolzano per l'esercizio finanziario 2017”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Il cons. Pöder e il cons. Urzi intervengono sull'ordine dei lavori e più precisamente sulla dichiarazione odierna del cons. Köllensperger. Il presidente Bizzo replica.

Il presidente della Provincia Kompatscher illustra il disegno di legge.

Il presidente della III commissione legislativa ri-

ses, Abg. Tschurtschenthaler, verzichtet auf die Verlesung des Berichtes seines Gesetzgebungsausschusses.

Der Präsident eröffnet die Generaldebatte zum Gesetzentwurf.

Der Präsident erklärt die Generaldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 165/18 für abgeschlossen und bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 17 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 150).

Art. 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 151).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 152).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 15 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 153).

Der Gesetzentwurf Nr. 165/18 in seiner Gesamtheit wird darauf ohne Erklärungen zur Stimmabgabe gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 16 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 154).

Der Präsident schreitet zur Behandlung der Tagesordnungspunkte Nr. 333 und 334.

### Top 333

**Landesgesetzentwurf Nr. 166/18: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2018 und für den Dreijahreszeitraum 2018-2020“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag von Landeshauptmann Kompatscher)

und

### Top 334

**Landesgesetzentwurf Nr. 167/18: „Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2018 und für den Dreijahreszeitraum 2018-2020“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag von Landeshauptmann Kompatscher).

Gemäß Artikel 101 der Geschäftsordnung erfolgt die Behandlung der beiden Gesetzentwürfe gemeinsam.

LH Kompatscher erläutert die beiden Gesetzentwürfe.

nuncia a dare lettura della relazione della sua commissione legislativa.

Il presidente apre la discussione generale sul disegno di legge.

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale sul disegno di legge provinciale n. 165/18 e pone in votazione il passaggio alla discussione articolata che è approvato con 17 voti favorevoli, 3 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 150).

Art. 1: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 17 voti favorevoli, 5 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 151).

Art. 2: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 16 voti favorevoli, 5 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 152).

Art. 3: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 15 voti favorevoli, 1 voto contrario e 9 astensioni (votazione n. 153).

In mancanza di dichiarazioni di voto, il disegno di legge n. 165/18 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 16 voti favorevoli, 10 voti contrari e 2 voti contrari (votazione n. 154).

Il presidente passa quindi all'esame dei punti 333 e 334 all'odg.

### Punto 333 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 166/18: “Disposizioni collegate all'assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2018 e per il triennio 2018-2020”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher)

e

### punto 334 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 167/18: “Assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2018 e per il triennio 2018-2020”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Ai sensi dell'art. 101 del regolamento interno l'esame dei due disegni di legge è svolto congiuntamente.

Il presidente della Provincia Kompatscher illustra i due disegni di legge.

Der stellvertretende Vorsitzende des III. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Tinkhauser, verzichtet auf die Verlesung des Berichtes seines Gesetzgebungsausschusses.

Der Präsident eröffnet die gemeinsame Generaldebatte zu den Gesetzentwürfen Nr. 166/18 und Nr. 167/18.

In der gemeinsamen Generaldebatte sprechen die Abg.en Knoll, Heiss, Zimmerhofer und Hochgruber Kuenzer, worauf LH Kompatscher für die Landesregierung das Wort ergreift.

Der Präsident erklärt die gemeinsame Generaldebatte zu den zwei Gesetzentwürfen für abgeschlossen. Vor der Abstimmung über den Übergang zur Artikeldebatte teilt er mit, dass insgesamt 20 Tagesordnungen eingebracht wurden, die er gemäß Artikel 92 der Geschäftsordnung zur Behandlung bringt.

LH Kompatscher ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 224. Sitzung vom 24.7.2018 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt die Sitzung um 17.56 Uhr.

BK/af

Il vicepresidente della III commissione legislativa, cons. Tinkhauser, rinuncia a dare lettura della relazione della sua commissione legislativa.

Il presidente dichiara aperta la discussione generale congiunta sui disegni di legge provinciale n. 166/18 e 167/18.

Nell'ambito della discussione generale congiunta intervengono i cons. Knoll, Heiss, Zimmerhofer e Hochgruber Kuenzer, dopodiché il presidente Kompatscher prende la parola per la Giunta provinciale.

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale congiunta sui disegni di legge attualmente in esame. Prima di mettere ai voti il passaggio alla discussione articolata, comunica che sono stati presentati 20 ordini del giorno che pone in esame ai sensi dell'art. 92 del regolamento interno.

Il presidente Kompatscher interviene sull'ordine dei lavori.

Il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3 del regolamento interno, il verbale della seduta n. 224 del 24.7.2018 è da intendersi approvato non essendo state presentate richieste scritte di rettifica e alle ore 17.56 chiude la seduta.

CS/he

Der Präsident | Il presidente  
dott. ing. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser